

**EQQARTUUSSISOQARFIK SERMERSUUMI  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
SERMERSOOQ KREDSRET**

Den 14. januar 2016 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret i Nuuk offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

**sagl.nr.** SER-NUU-KS 0216-2015

Anklagemyndigheden

mod

Unnerluutigineqartoq

Pt. Uden adresse.

[...]

**Forhold 1 og 2**

Unnerluutigineqartoq forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 1 og 2, at H-p akilerniarsarigaluaramiuk taarsigassaanillu isumakkeerfiginiarlugu katillugit 14.000-nik. Kisianni taamaaliorusussimanngilaq. Taava taassuma kinguninngua M-ep tusarlerpaa F erniminut ersiortitsisarsimasoq A-mut kamalluni, taava F ujarpaa inissikkusullugu ernini taamatut inissisimassanngitsoq. F tuniniaasuugami, kammaginikuuaa anstalteqattaartartoq. Siullermik Nuusuaq pisifimmi apeqqutigaa. Pujortartorooq pujortaattarfimmi. Nalunngilaa pujortaattarfik sumiittoq, kasuttorami F akerpallattoq iserami F qiviannngilaq aatsaat qanillilluniuk qiviarpaa nillerlunilu aah! Taava nerrivimmu isatsermat savik tigulersoralugu savik tigupallappaa miloriullugulu. Nikuimmat oqarfigiitigalugu kiisami toqqilerpakkit, taava tilluppaa tingerialerpasittoq, toqqigamiuk nakkarpoq nerriviullu isuanut aporpoq sakkortuumik, kilersimalluni. Timaatigut tigugamiuk kivillugu akisimiit massippoq aanaartorujussuulluni. Tupalluni oqarfigaa nakorsiariarit, taava oqaatiginngikkumma saamaatissuakkit, taava akivaani qaami ingerlaniarit. Namminerlu ingerlavoq. Allatigut attoqqinngilaa. Nassuerutigaa inuttut pineqaleraangami timini imminut illersortarpoq, nammineq aqunngisaminik, nammineq tappiiffigisimavaa taamatut qisuariartarnini. Taamani H-p biiliuppaa, aamma taanna iserpoq. Oqaaseqarnersoq eqqaamanngilaa. Oqaluuppaa aamma erninnut ajukkugit kisiat iluamik oqaatsini

eqqaamangilai, ernini pillugu aggerpoq. Tilluppaa ataasia. Aatsaat qanittumi paasivaa U F-iup akilerlugu politiinut unnerlutsissimagaa, taamani nammineq anstalterpoq. 2012 junip 27-anili anstaltimut iserami suli aninngilaq. Oqaasinngineq nalunikuugamiuk massakkut oqaasinnguisalernikuuvoq. Sioorasaarinngilaq.

### **Dansk:**

At H ville betalte ham og eftergive ham hans gæld på i alt 14.000 kr. Men det ville han ikke. Så kom M og fortalte ham så, at F plejer at gøre hans søn bange ved at være vred på A. Så opsøgte han F for at sætte ham på plads, for sådan en situation skal hans søn ikke være i. F er hashesælger. Han har engang været ven med ham mens han gentagne gange var på ophold i anstalten. Han spurgte efter ham i Nuussuaq Pisiffik. Han fik at vide, at han var ved rygestedet i Nuussuaq. En lejlighed alle går til for at ryge hash. Da han bankede på kunne han høre F svare. Da han gik ind kiggede F ikke hen mod ham. Først da han havde nærmet sig ham, kiggede han op og udbrød aah! Så da F rakte ud efter noget, troede han at han ville tage kniven, kom han ham i forkøbet og smed kniven på gulvet. Da F rejste sig op, gav han F et knytnæveslag samtidig med at han udtalte kiisami toqqilerpakkit/endelig rammer jeg dig, han så ud til at skulle springe, men faldt da jeg ramte ham med knytnæveslag. F faldt ret voldsomt på sengen og ramte bordenden. Da han tog om hans krop og løftede ham op fra puden blødte voldsomt fra panden. Han blev chokeret og sagde til ham han skulle til lægen, og hvis ikke du anmelder mig tilgiver jeg dig. Han svarede så ved at sige ”ok så gå jeres vej!” Så han gik. Han gjorde ikke mere ved ham. Han erkender at når han bliver angrebet, reagerer han pr. refleks og begynder at forsvare sig. Det har han været blind for. H kørte for ham, han gik også ind. Han kan ikke huske om H sagde noget. Han sagde også til F at han skulle lade hans søn være, men kan ikke huske præcist hvad han sagde efterfølgende. Han tog derover på grund af sin søn. Han gav ham et knytnæveslag. Han fandt først for nyligt ud af at F havde betalt U for at få hende til at anmelde sig, han var i anstalten dengang. Han blev indsat i anstalten den 27. juni 2012. Han er endnu ikke blevet løsladt. Han har ikke kunnet tale om sine følelser, men det er han begyndt på nu. Han truede ikke F.

### **Forhold 3**

Forvaring tusaqqaaramiuk assut toqqissisimasimannngilaq iluamik sinissanani qaamatit siulliit pingasut. Oqaatsini iluamik eqqaamangilai. Ineeqqami tassaniiginnaavikkami. Anstaltimut aavaat sinittoq sukaallugu, aperinagu vagtit pingasut saassutereerlugu, taava K kamassarluni aallartipooq. Biilinut ikivaat lastinut tamanna mamaagaa pisarsiaqanngimmat. Matu matuttaalivaa niuminik, spray tiguniarsaralugu matu matusimasinnaagaluarpaa kisiat asseqqagini kiinani talini pulatinniarsaralugu seqqarpaa. Oqaasini mianerisimannngilai. Salloqittaaarineqartaqattaarsimavaat. Sakkutuunik ingerlanneqarpoq, sakkortuvoq assut taamatut pineqarnera. Herstedvesterimiilluni aatsaat inissilluarpaa politiit ingattarsilaartut. Ullut 34 isolereqqavoq. Qallunaat malittarisassaasat malillugu. Neriumajunnaarluni sorpassuarnik pisoqarpoq, misigaaq uumatilluni toqukkaani.

**Dansk:**

At da han første gang hørte om ordet Forvaring var han meget utryg. Han har det første 3 måneder ikke sovet ordentligt. Han kan ikke huske eksakt hvad det var han sagde. Han var hele tiden i det lille isolationsrum. De hentede ham mens han var i Anstalten. Han sov og de var strenge, de hverken spurgte eller forklarede ham ikke om noget som helst, og tre vagter angreb ham. Så begyndte K at optræde vredt. De fik ham ind i bilens last. De kan han ikke lide for det var unødvendigt. Han forhindrede i at bilens dør blev lukket med sit ben. K prøvede at få fat i sprayen. Han kunne bare have lukket døren, men i stedet for gjorde han alt for at spraye ham imellem hans hænder hvor han prøvede at skærme sig. Han var gal over det og passede ikke på hvad han sagde. Han følte at de prøvede at føre ham bag lyset. Uden at få noget som helst at vide blev han eskorteret af soldater, det var en voldsom behandling han fik. Først i Herstedvester fik han sat det hele på plads. Politiet opførte sig lige på grænsen af det tilladte. Han var i isolation i 34 dage. Han blev behandlet ifølge den danske lov. Der skete meget i Herstedvester. Han gik også i sultestrejke. Han følte at de dræbte levende.

**Forhold 4-5**

A anstaleqatigeqqammerlugu, pajuttartuni sulisoq A-p nr-ua nalunnginnamiuk sianerfigaa 6000 aatippai hashisiniartippaa taanna politeertittuusaartoq nalunngilaa. Mobileq A-p qimassimagunaramiuk biilinut, qatanngutaata biiliukkamiuk, taava qatanngutaa oqaluutileriasaarpaa, taanna ilisarisimanngilaa. Oqaluuppaa kisiat oqaasini pimoorutinnngilai aamma eqquutsinnaviannngilai. Oorit tigorusuinnaraluarpai, oqaatsini eqqaamannngilai toornaarsuk tiaaguluk naak A, naluaa sioorasaarsimanerlugu.

Aqaguani sianernini eqqaamanngilaa, kisiat siuliani immaqa marloria pingasulluunniit sianerfigaa oqaluullugu. Mobiileq gaturimi atoramiuk naluaa aqaguani sianernerluni. Tallimanngorneq minillugu sisamanngornerlu aneertarpoq illoqarfimmi. Sapaami 12 tiimit.

**Dansk:**

At A var lige kommet ud af anstalten. De brugte ham som hash udbringer. Han vidste A-s nummer og har bedt ham om at hente 6000 kroner som han skal købe og aflevere til ham i anstalte. Så skete det at A bildte ham ind at han var blevet taget af politiet. Han vidste, at han løj. A havde nok glemt sin mobil i bilen. Hans søster kørte ham til og fra. Da han ringede til det nr. A havde givet ham begyndte han at tale med søsteren, han kender hende ikke. Han talte med hende, men han mente ikke hvad han sagde til hende og har ikke tænkt sig at føre det ud til livs. Han ville bare have pengene tilbage. Han kan ikke huske hvad han sagde, noget med fandens, djævel, hvor er A. Han ved ikke om han har truet hende.

Dagen efter kunne han ikke huske at han havde ringet, men forinden har han også ringet og talt med hende to eller tre gange. Mobilten lånte han under gåturen. Han ved ikke om han ringede

dagen efter. Han kan gå ture i byen, bare ikke fredage og torsdage. På søndage kan han være ude i 12 timer.

### **Forhold 6**

Sulisut ulapputeqaratik, ernini pillugu saaffiginnilluni piffissaqarfigineqarani saaffiginnigunarpoq. L oqaluullugu K Ajattarneqarpoq eqqisseqquneqarluni, qimaanaraluarpai kisiat maliinnarniakujuppat, L oqaluunnialuarpaa K-ip qalleqattaaraani. Taava K-ip ajammani talia piiutigalugu ajappaa, fastertinnaveersaarluni qanoq pinerpoq oqaluuppaai, fasterunnangilarsinga taamatut pissuseqartillusi eqqisseqqullugillu, saassuppaat ineerani sequmippaat fjernsyninut allaat taakku taarserusunngilai. K-p aniatitsiviginikuugamini nuliaminik anisitaassarluni, taava C oqaluuppaa taamatut aniatitsivigineqarusunnani, taamanili K-ip malersulerpaa. A oqarfigaa eqqissinngikkussi uninniarnani, oqarmat qaami assatit qaariakkit, kisiat K pigaluttuinnarluni aamma ilaasa K eqqissisarpaat.talini tunniukkamiigit ingippoq, taava oqarpoq paasisariaqaraat inuk kinaluunniit tillutara krampertussaavoq. Sportimut unammillissallugit. Taamatut saasutarineqartarnini uninniassammat. Eqqissisimatinneqanngilaq, vagtit unammisarpaa filmiliuteqanngittumi saasutarisarpaat filmiliutilimmi ajunngittarput.

Paatsiveqarani malugisinnaavaa, saaffigineqartarnini saaffiginnittarninilu peqqutaqaataasartut. Sioorasaarinngilaq, taamattoqaraluarpat kælderimukaanneqassagalarpoq nalunngiinnarpaa K-ip qinngarigaani. L-imut anguniaannarpaa unitsissagaani, K-lli ajappaa marloriarluni. Toqqaanaq sioorasaarinngisaannarpoq siunertaqarluni, aatsaat aalakooraangami.

### **Dansk:**

At de ansatte lod som om, at de havde travlt, trods de ikke havde noget at lave. Han henvendte sig vist nok vedrørende sin søn. De havde ikke tid til ham. Han talte til L, da K skubbede til ham. Han sagde til ham, at han skulle falde til ro, alt imens han fik hans arm væk. Han gik bare ellers fra dem, men de fulgte efter ham. Han ville tale med L, men K blev ved med at tale over ham. Da K så skubbede til ham løsnede han hans arm og skubbede til ham. Han prøvede at undgå at blive fastlåst. Han er ikke sikker på hvad han udtalte, noget i stil med at de ikke kan fastlåse mig med den opførsel og bad dem om at falde til ro. De angreb ham. De ødelagde ting i hans rum selv fjernsynet blev ødelagt. Dem vil det ikke engang erstatte. K har fortalt ham om sit privatliv, blandt andet at han blev smidt ud af sin kone. Han sagde til C at han ikke ville høre om sådan noget og efterfølgende begyndte K at være efter ham. Han sagde til A at han ikke ville stoppe hvis ikke de faldt til ro. Da han sagde så ”kom med dine hænder, ” fortsatte K sit forehavende, og de andre prøvede ellers at berolige K. Da han gav ham sine arme satte han sig ned. Så sagde han at de var nødt til at forstå at enhver han gav knytnæveslag ville få kramper. Han ville udfordre dem i sport. På denne måde ville angreb på ham stoppe. Han får ingen ro, vagterne angriber ham steder der

ikke er kameraer og opfører sig ordentligt i steder hvor der er kameraer.

Han kan mærke han er forvirret, det skyldes at nogen henvender sig til ham på denne måde og at reagerer som han gør. Han truede ikke nogen, hvis det var han havde gjort det så ved han udmærket at han ville blive sat i isolation. Han ved bare at K er irriteret over ham. Det han ville opnå med L var, at de skulle lade ham være, men K skubbede til ham to gange. Han truer aldrig nogen med forsæt, kun når han er fuld.

### **Forhold 7**

Tassani aamma ernini pineqarpoq, A-miit tusarpaa vagtit qunusut. Nammineq nalunngilaa qununngitsut. Meeraqarfimmi kamaattaramini. Aallartussaalluni naartusimavoq marlunnillu ukiulik aatsaat paasillugu naartunini nalusuusaarsimagaa.

Aasit vagtit piffissaqanngittut. Oqaluuppaai ersisuusaarunnaarniaritsi. A-miit kamatsinneqarpoq, akerartorneqarluni imminoqquneqarluni, nuannarinnginnamiuk ernini isigisoq kamassalluni, animmat aatsaat kamassani anisippaa.

Oqaluuppaai peerniaritsi ulorianaateqartoqanngilaq kisiat qimagukkumangillat. Issiavik køleskabilu saassuppai, inuit nalunngilai attorunnarnagit. Taakku issiavik køleskabilu annerunnangimmata. Ineqatimi ersiginngilaani, nalunnginnamikku inuit attorunnarnagit.

### **Dansk:**

At det handlede om hans søn. Han hørte af A at vagterne var bange. Han ved selv, de ikke er. Vedkommende han har barn med plejer at være vred på ham. Det har aldrig været planen at de skulle have et barn sammen. Hun havde skjult sit graviditet og har ladet som om hun ikke vidste at hun var gravid. Det fortalte hun ham da barnet var to år gammelt. Han var ellers på vej til at skulle rejse.

Igen hvor vagterne ikke havde tid som sædvanligt og ladet ham vente i lang tid efter hans cellekald. Han talte til dem at de ikke skulle lade som om de er bange. Det var A der fik ham op i det røde felt, hun udskældte ham og sagde blandt andet han skulle begå selvmord. Det kunne han ikke lide, han ville ikke reagere vredt mens hans søn så på. Først da hun var gået afreagerede han vredt.

Han talte til dem at de skulle gå deres vej da han ikke er farlig, men de ville ikke gå fra ham. Hans vrede gik ud over stolen og køleskabet, han ved at han ikke vil angribe folk. Stolen og køleskabet kan ikke føle smerte. Hans sambo er ikke bange for ham for de ved at han ikke rører folk.

### **Forhold 8**

Taamatut oqanngilaq. Pisut kingorna meeqqani takoqqusaajunnaarpaa. A unnerluttuusoq paasinikuullugu. Oqarfigaa uummaat ernera takoqqusaajunnaarpara pisuulluit kanngusunniarit. Tassani filmiliut asserunarpaa eqqaamangilaa, kisiat oqaluuppa A kanngusoqqullugu. Taava

afdelingiminukarpoq. Taava kiap pinerpoq mavebøjningiugunarpoq N-uguunarpup microvnerpaa tipeqartorjuusoq. Taava kina pinerpoq oqarpoq M-kkunngooq filmiliut assermassut politiit aggiasimasut upperinagit oqarluni qanoq aamma, taava nammineq asserpaa immaqa 10 sekundit, oqarluni qanoq aamma, taava sunaaffa politiit aggiasimasut assiaqusersuullutik ummiutereerlugu kamakkamigooq namminerlu kamannani oqaanarnikuulluni At. Taava kælderiliaanneqarpoq weekend, naallugu. H-ip mappiuppaa politeeqarfilialersorooq taakani susassaqarnerummat. Apuukkami oqarfigineqarpoq iisartagartorsimammangooq nuutsinneqartoq. Ulloq manna tikillugu sulii paasinngilaa suna pillugu nuunneqarsimalluni tamarmik allatut oqalupput. Sapaatip akunnera kissartutunngilaq. Immaqa marloriarluni taamaallaat pujortariarpoq, pikkunanaarlugulu taakaniinnini. Tamassuma kingorna ullut 34-it fjernsynimik takunngilaq.

**Dansk:**

At det ord har han ikke udtalt. Han måtte ikke se sin søn efter forrige forhold. Han havde fundet ud af at A var den der havde anmeldt forholdet. Han sagde til ham at han ikke længere måtte se sin søn, at det var hans skyld og han skulle skamme sig. Han skærmede nok for kameraet der, det kan han ikke huske. Men han talte til A om at han skulle skamme sig. Han gik så tilbage til sin afdeling. Så var der et eller andet hjul, som man bruger til mavebøjning, den kom N i mikroovnen og den stank ad helvede til. Så var der en eller anden der fortalte at M havde skærmet for kameraet og politiet var kommet med pansere og skærme. Det troede han ikke på, så skærmede han selv for kameraet i måske 10 sekunder, men det viste sig at politiet var kommet med skjolder/beskyttelsesudstyr og havde allerede taget sigtet på ham. Han var vred og han havde kun sagt noget til A. Han blev bragt ned til kælderen hele weekenden. H åbnede for ham, og sagde at han skulle til politistationen for der havde han mere at lave. Da han nåede frem blev det sagt til ham at han var blevet overflyttet fordi han havde taget piller selvom han ikke har. Til dags dato ved han ikke hvorfor han blev overflyttet, han ved ikke hvorfor. Alle siger noget der er i modstrid med hinanden. Han fik ikke varmt mad i en uge. Måske var han ude at ryge kun to gange. Det var en meget voldsom oplevelse. Derefter har han ikke set et fjernsyn i 34 dage.

**Forhold 9**

Taamatut oqanngilaq. K ulluni taakkunani assut qasunarani. Oqarfigaa K taraajarunnaarniarit immaqaluunniit paneqarputit. Imatut paasillugu angutaanngitsoq paneqarami, pania pinngilaa. Imatut paasillugu angutiviit kisimik erneqartarput.

**Dansk:**

At sådan sagde han ikke. K var i de dage meget træls. Han sagde til K ” du skal ikke spille sej, du har garanteret en datter. ” Forstået på den måde, at han ikke er en mand fordi han har en datter. Han mente ikke noget med datteren. Han mente at kun rigtige mænd har sønner.

[...]

A forklarede på grønlandsk, vedrørende forhold 1, at H naapippaa pisiffimmi euro sparimi. Nuussuarmut fammikkaarisoqarneraramiuk alakkaaqatigaara. Naliginnaasumik 6-qartarami iluatigalugit biilinnik biilerluta Nuussualiarpugut. Taava taakungarpugut, F saassutsippoq. Isiinnaavilluta saassutarigamiuk ingerlaannaq. Siulliulluni iserami saassuteriataarpaa. Qanoq pinerpoq assamminik ussorsorluni, tumultiusalluni nilliaatigaluni. Savimmik anaataasariataarpaa saviup ipuanik siullermik siniffimmut peqqaarsoraara, niaqukkut anaatartippoq immaqa pingasoria takulluarsinnaangilara assani niaqquminut ilillugit nilliavoq naa!. Kamaqqarulooriarluni kilnera ammaruloorunartoq takullugu chokerunarpog erumaleriataarami. Siniffiup tungaanut uppiisanngikkuni tingivoq pulluni, nerrivimmud aportoqarnerseq naluaa. Ruulissanngilakkit politiinut tunniutissanngilarma. Ilaa. Ruulinngilaa, F oqarpoq qaami ingerlaniaritsi. Ingerlaannangajak anigama malippaanga qimaajusakkama. Tassanngaannaq pisoqariataarpoq taamani. Oqaasipiluttupilussuusoq eqqaamavaa, saassuteqqariarlugu savik tigoriasaarppaa. F qiviarami aa tiaavuluk, tununngaasakkama kisiat iluamik eqqaamanngilara tilluarsimassavaat, sioorasaarigunarpog kisiat eqqaamanngilara soorlu tiaavuluk! Naa kiisami toqulerpakkit aallaqqaataasaani tilluarnerata nalaniusoraara. Uanga tunuani ungasilaartuaniippunga. Kilertikkamiuk aak tissaloriasaarluni uneriataarpoq tupappasilluni. Sunnertisimanngilaq arlaanik. Kingullermik fjernsynia sequtsernikuugamiuk afdelingeqatigiikkunnaarnikuupput. Ikiortitut atorniarluni saaffigisaraani isigaa. Aamma F nammineq akerarigamiuk atorluarpaa akerareruloormagu. 14.000 nalinganut tuninaviannngilaa aamma tatigisinnaannngilaa aamma kialluunniit H tatigisinnaannngilaa. Savik kajortumik ipulik iffiaqaqortunut agguutaasoraara ipuanik anaalerpaa. Savik iginneraa eqqaamanngilaa. Fimminut annanniarsariinnarpoq. Nammineq kingulliulaarami. Eqqaamavaa ilipaqtuminut F toqqorsisoq takullugu, ikiarooruunartuussasoq ilimagaa, savik F-up saavaniippoq. Misigisimavoq H anstalterteriaraluaaraani, nuanniittumik pisoqareersoq pitsaasaalerluni. Vagtut nalunngilaat akunnerminni anstaltimi susoqarnikuusoq.

### **Dansk:**

At han mødte H i Euro Spar. Han tog ud til Nuussuaq sammen med ham, da de har fået at vide, at der sælges hashstænger til 500 kroner. Normalt koster det ellers 600 kroner pr. stang, så de tog sammen i bil ud til Nuussuaq.

Vidnet forklarede videre. Vi tog derud, F blev angrebet. Han gik til angreb på ham i det øjeblik vi kom ind ad døren. H var den første der kom ind og gik pludselig til angreb. Han gjorde noget med hænderne på en eller anden måde, der skete noget tumult lignende mens han råbte. Han så ud til at banke F med skaftet af en kniv, jeg mener at det skete først på sengen.

Jeg mente at F fik slag i hovedet måske 3 gange, jeg kunne ikke rigtig se noget, men F havde sine hænder i hovedet for at beskyttet sig og råbte naa! H var godt gal og fik vist et chok da han så den

åbne sår og blev nervøs.

F enten væltede eller sprang mod sengen og bukker sig med hovedet i puden.

Vidnet ved ikke om F slog sig på bordet. H sagde til F ”Jeg vil ikke rulle dig, du må ikke anmelde mig til politiet. Ikke også F.” F blev ikke rullet, og F svarede ”ok så gå jeres vej”. Da jeg kom ud fulgte H straks efter mig, jeg nærmest flygtede ud. Dengang skete alting meget hurtigt.

Vidnet kan huske at der blev bandet meget, først gik han til angreb og tog fat i kniven. Da F vendte sig mod os udbrød han aa tiaavuluk / arg din djævel. Jeg var bag ved et godt stykke fra H, og kan ikke rigtig husk det helt klart, men han må også have tildelt F knytnæveslag, og der var vist også udtalt trusler, men jeg husker ikke helt, men noget med tiaavulu / djævel! Det var vist omkring i starten han sagde, og efterfølgende ”nu slår jeg dig endelig ihjel.” Jeg stod lidt væk bag ved ham. Da F fik en flænge og blodet fossede ud stoppede H pludselig og så chokeret ud. Vidnet var ikke påvirket af noget.

Vidnet havde smadret H-s fjernsyn nede i anstalten, så de var blevet adskilt til hver sin afdeling. Vidnet har den opfattelse, at H kun brugte sig som sin hjælper, sådan anser han ham. Han er selv uvenner med F, så vidnet udnytter at bare H, da han har set sig sur på F. Han vil aldrig forære H 14.000 og stoler ikke på ham og ingen kan nogensinde stole på H.

Det var vist en brødkniv med brun skaft han brugte til at slå med. Han kan ikke huske om H kastede kniven. F gjorde ikke noget og prøvede bare at beskyttet sig selv. Han kan huske at F lagde noget i sine underbukser, han tror at det var noget hash han gemte.

Kniven lå ved siden af F.

Vidnet tror at H forklarede det med 14.000 kroner, bare for at få ham dømt. Efter den episode med F har H prøvet at være rigtig god ved vidnet. Vagterne i anstalten ved godt hvad der var foregået mellem de to.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at Aatsaat takuaa taamaattoq, angutaaniartuugami. F-ip A-llu unataqattaarnikuuaat. Nammineq H-p tuniniatitai ruulernikuugamigit. Taava taartissaqarfigaa H, taakku isumakkeerniarpai uanga F-kut iliuuseqarfigigukkit. Imminut annanniarpoq oqaasii eqqunngillat. Ataasiaannaq tilluppara, immaqa panikkertissimavara.

### **Dansk:**

At han aldrig har set ham opføre sig så ydmyg, fordi han normalt altid spiller sej.

F og en A har tæsket Heinrich flere gange. Og jeg har selv rullet H-s pushere. Derfor mener H at jeg skylder ham, og H ville så eftergive min gæld hvis jeg gør noget ved F og denne A. H ville bare rense sig selv og han lyver. Jeg slog F kun en gang, jeg måtte have fået H til at gå i panik.



[...]

B forklarede på grønlandsk, at vagtcentralimi issialluni højtalerikkut oqartoq nuannerpallaanngitsumik, oqartoq toqussimassagaluarpaa ajoqaaq AK47-mut (aallaat) akissaqannginnama, kamaqqagami assigiinngitsorpasuarunik oqaluppoq, eqqaamanngilara atermik taasaqarnersoq. Eqqaamanngilaa allanik isersimasoqarnersoq. Eqqarsarpunga ernumaammerlungalu inuk pisaa eqqarsaatiginerullugu. 100 %-mik sikkeriuvoq H oqaluttoq. Eqqaamanngilaa atermik taasaqartoq, kisiat ulloq taanna inummut aaliangersimasumut tunngatillugu tigusaavoq.

**Dansk:**

At mens han sad i vagtcentralen sagde H noget der ikke er særlig betryggende, han sagde ”jeg skulle have slået ham ihjel, ærgerligt at jeg ikke har råd til en AK47’er, ” Han var godt gal og sagde en masse forskelligt, jeg husker ikke om han nævnte et navn. Han kan ikke huske om der var andre til stede. Jeg tænkte og blev bekymret over den person han mente. Han er 100 % sikker på at det var H der talte. Han kan ikke huske om han sagde et navn, men han blev anholdt den dag på grund af en bestemt person.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at ilisarinngilai oqaatsini, kisiat eqqaamavaa nipiliorfigitingaatsiarluni inuusuttuarakasimmik tukkarlunilu nilliasumik, naluaa taassumap oqaaserisimanerai.

**Dansk:**

Han genkender ikke sine ord, men han husker at en irriterende ung tilbageholdt lavede meget larm, og trampede på gulvet og råbte. Han ved ikke om det var ham der havde sagt det, men det var ikke hans ord.

[...]

Hun forklarede på grønlandsk, at sianeqattaarnikuugami nillialluni, toqunniarlunga, kammalaatima tusaavaa, siunnersorpaanga politiinut tunniutissagiga, apersoraluarlugu sooruna, sunaaffa Aqqalumma H ooriutai tigusimagaa. Nalunnginnerarlunga qanoq isikkoqartunga, aniguni ornissagaanga, ingatsikkiartorluni kamannerulerluni nilliangaarmat oqaasii paasisinnaajunnaarlugit, sioreanarlunilu annilaanganarluni ersinarlunilu toqqissisimanarnani. Nrua sianeraanga tigussaarakku hemmiliimiit sianeqattaarpoq. Unga mobiilinnut sianerpoq. Foreholdt bilag D-1-1 eqqorput. Ullut marlungajaasassuit sianeqattaarpoq. Nilliagami iluamik naluaa kinaanersoq, sionratigut eqqissisimasooq oqaluuttarnikuuaa. Eqqaamanngilaa

ilisaritittarnersoq. A nr-ua tunniussimassavaa nammineq tunniussaqaarnikuunngilaq. Kamalluni nilliasoq avannaamiorpalunnerugunarpoq.

**Dansk:**

At H har ringet og råbt at han ville slå mig ihjel, min veninde hørte det, og rådede mig til at anmelde ham til politiet. Jeg spurgte ham, om hvad grunden var og det viste sig at min bror havde taget H-s penge. H sagde at han vidste hvordan jeg så ud, og at han vil opsøge mig når han har udgang. Hans opringninger blev værre og værre, at jeg til sidst ikke kunne forstå ham, da han skreg så meget. Jeg frygtede ham, var bange og jeg var utryg. Jeg holdt op med at tage mobilen når, han ringer, men så begyndte han at ringe fra en hemmelig nr. Foreholdt bilag D-1-1, bemærkede vidnet at hendes forklaringer passer. Han ringede i ca. 2 dage. I starten kunne hun ikke finde ud hvem det var der ringede, da han råbte meget. Hun har tidligere talt med ham hvor han var rolig. Hun kan ikke huske om han præsenterede sig. Det måtte være hendes bror der havde afleveret hendes nr. hun har ikke selv gjort det. Han råbte og var gal og har accent der lyd som en fra Nordgrønland.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at aattaat inuuleramili takuaa, oqaluunnikuunngilaa aamma, aatsaat sianerpoq. Oqaluuttarnikuunngilaa, sianerami oqaluaqaaq saattan tiaavulu allallu.

**Dansk:**

At han aldrig havde set hende før, han har ikke snakket med hende, og det var første gang han ringede. De havde aldrig haft en samtale. Han bandede kun med bandeord som satan djævel og mere.

[...]

K forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 6, at siullermik aallaqqaataani cellekald toormagu isersimaqataa oqaluullugu, takkutipiloorluni sukangasuumik oqarpoq ”punnermik aallerit! ” oqarfigaa pissuserissaarniangikkuit ineerarnukassuutit, kamakkaluttuinnarluni kiinani qanittuarangorlugu sukangasuumik oqaluffigilermanga misigigama, at han var truende ajappara, taava suleqatinnut oqarama, L-ip ineerannukaappaa oqaluuteqqaarparput assut kamattoq. Naggataani paallugu håndjernilerparput. Håndjerneqarluni oqaaserparujuit atorpai akerartuuterpassuit. Uangagooq ajakkiga taava akerartuivoq inunniit allaniit manngernerusoraat. Rapportiliorpunga oqaasii malillugit, massakut eqqaamarpiangilakka. Ajakkakku assaga pateriarlugu ajappaanga taamaassoraara. Assakut patittikkami anninngilaq. Nakorsiarnikuuvunga, nissukkut qittunnerit tungujornerillu marluungikkunik pingasut, passeralu annernarluni. Annernerit

cellep iluani håndjerniliiniarnermi pinngorput. Pisut sukkagamik maluginngilara kisiat annerpunga. Uppippigut issiavik uppilluni uppeqatigalugu tassani attuussimassuunga. Uangalu L-ilu J-llu P-ilu Sisimiormioq K, A aamma vagtleder M aamma sulivoq. Håndjerneqarluni ilaatigut oqarpoq bilag D-1-1 isumaqassanngilatit allaniit nukittunerullutit aamma illoqarfimmi naapittussaavakkit, soorunami pissanganarpoq pisoq taamaattooq anigueriasaassagaluarpat. Eqqaamavaa L-i ajatsittoq. Eqqaamanngilaa eqqissisarneqarnerluni taamaassorinngilaa. P-gunarpup håndjernilerpaa. H unuttut ilisarismanngilaa, taamaallaat anstaltimi. Assigiinngittorpassuanik anstaltimi oqaloqatigisarnikuuaa. Nalunngilluarpaat anstaltimi. Ittuminniit ammvallaarnini pillugu oqarfigineqarnikuuvoq, taava iliuuserisani aaqqipai.

### **Dansk:**

At da H første gang trykkede på cellekald, talte jeg med en anden indsat. Så kom H og beordrede mig med en hård tone ”hent noget smør!” jeg sagde til ham, at han skulle opføre sig ordentligt ellers må han tilbage til sin celle. H blev mere og mere aggressiv, og begyndte at råbe mig i ansigtet på alt for tæt hold, så jeg skubbede ham for at få ham på afstand da jeg følte han var truende. Jeg sagde det til min kollega, og L førte ham tilbage til hans celle. Først havde vi en samtale med ham, han var meget gal. Til sidst måtte vi lægge ham i håndjern da han blev ved, og der blev tumult, da han modsatte sig hårdt. Han sagde en masse ukvemsord da han havde fået håndjern på. Han råbte, at jeg skubbede til ham, og sagde at jeg ikke skulle tro, at jeg er stærkere end resten. Jeg lavede rapport efter alt hvad han sagde, i dag kan jeg ikke rigtig huske det mere. Jeg mener, at da jeg skubbede til ham, så klaskede han min hånd og skubbede til mig. Da han klaskede mig i hånden gjorde det ikke ondt. Jeg har konsulteret en læge, jeg havde 2 eller 3 kradse- og blå mærker i benene og havde ondt i håndleddet. Smerter kom i forbindelse med at vi satte håndjern på ham inde i cellen. Alting skete meget hurtigt hvor jeg ikke lagde mærke til noget, men jeg fik smerter. Vi væltede sammen med stolen, det må være der jeg slog mig. Der var mig, L, J og P der kommer fra Sisimiut, og vagtlederen M der også var på arbejde.

Foreholdt sin forklaring i bilag D-1-1, bekræftede vidnet, at det var sådan H sagde, ” du skal ikke mere usårlig end andre, og vi kommer til at mødes i byen.” Selvfølgelig er det nervepirrende hvis det bliver tilfældet at han bliver løsladt. Han kunne huske at L også blev skubbet. Han kan ikke huske, om han selv blev beroliget af sine kollegaer, men det var P der gav H håndjern på. Han kender ikke H personligt, kun fra anstalten. Han har talt med ham om mange ting i anstalten. De kendte ham godt efterhånden i anstalten. Han fik at vide fra sin chef, at han var lidt for åben omkring sit privatliv, så har han passet på hvad han siger.

K forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 9, isersimasut allat obsimukaannerani matumiit nilliavoq akerartorluni assut nipituumik, matu tukkarlugu. Paneqarputit qanorluunniit illoqarfimmi naapittussaavakkit qanorluunnit. Pisoq annerivaa misigaaq ilaqutariinnerminni

ajooquserniarneqarluni sioorasaarneqarluni, assut uummatikkut annerpoq qiallunilu marloriarluni. Rapportiliorpoq oqaasii malillugit. Foreholdt bilag D-1-1. ilumoorput. Aqussinnaajunnaratsigu obs-imiippoq, taava naggataani politiit iserput skjoldilerlutik. Tassani kamerat asserneqarput matulu matusimallugu. Politiit obsimukaappaat nammineerluni tallini tunumukartippaat. Nilliammat angutaanngilatit, naluaa sooq taamak oqarnersoq, misigiinnarpoq nuannarinngikkaani kamannarigaani. Kamattorujussuuvoq misigaaq sioorasaarneqarluni. Tipimik eqqaamasaaqanngilaq. Taamanikkut misigipput afdelingi tamarmik ilanngussuuttut. Asserneqarmat kamera nalugamikku qanoq ulorianartiginersooq politiit aggersarneqarput. Ulloq taanna H kamaqqasorujussuuvoq. Piffissami tassani H episodeqarami kamattaqattaaginnaavilluni.

**Dansk:**

At, mens han var på vej til obs med andre indsatte, råbte H igen ukvemsord efter ham, med meget højt tone, samtidig med han sparkede til døren. Han råbte ”du har en datter, og jeg møder dig i byen uanset hvad!” Episoden gjorde ondt på vidnet, han følte sin familie truet, det gjorde ondt i hjertet hvor han græd 2 gange. Han lavede en rapport efter hans ord. Foreholdt bilag D-1-1 er det sandt, at det var det H havde sagt.

Da vi ikke længere kunne styre ham, blev han ført ned til obs, og til sidst kom politiet med skjold på. Dels fordi kameraerne blev skærmet og døren lukket. Politiet tog ham med til obs, han stillede selv sine arme om i ryggen. Da han råbte, du er ikke en mand, så ved han ikke hvorfor han sagde det. H var meget gal, og selv følte han sig truet. Han kan ikke huske en lugt. Men de følte at hele afdelingen blandede sig. Da H skærmede for kameraet vidste de ikke hvor farlig han var, derfor blev politiet tilkaldt. Den dag var han meget gal. I den tid havde H en periode, hvor han var konstant gal.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, Immaqa ajornartorsiussuarni aniatinnikummagit illaruaatigineqarsoraluni ajorniarfigiuaannarpaa kameraqartinnagu ajattartarlugu.

**Dansk:**

At måske følte, at der blev gjort grin med ham, fordi han havde talt med ham om hans mange problemer, og K er tit efter ham når der ikke er kamera på, ved at skubbe til ham.

[...]

L forklarede på grønlandsk, vedrørende forhold 6, at cellekaldertoqartoq margarinemik qinusoq alakkarterinikuuvoq, D-minngaanniit nilliarpalummat ornigunnikuuvoq, sunaaffa H utaqqikatalluni qinusoq. H K-p oqaluuppaa H eqqissiviikujuttoq, eqqissarniarsaraat nammineq

ilanngulluni. Eqqissiumanngimmat inaanukartinniarsarivaat aallaqqaammut oqaluullugu, taava K-p ajaasallugu, H-uup Ki-p assaa ajappaa, taava nammineq akornannut pivoq unitsillugit. Ineeraanukartippaa, matumut assiuttajoorpoq magti atorlugu illuartippaat piumanngimmat. Pisut sukkanikuunermik iluamik eqqaamanngilai. Toqqaanartumik imminut oqaaseqanngilaq kisiat oqaatsit K-moornikuupput, H qasulluni akisalerniarluni, K inunniit allaniit manngernerunngitsoq tillutsikkuni kramperiaanaasoq, tassani håndjernilernikuullugu, akiuuteriarluni suleqataalerpoq. Akiuukkami piuminaappoq. Akiuummat siniffimmut uppiusapput. Imminut pisoqanngilaq ajassinermik assigisaanilluunniit.

### **Dansk:**

At der var cellekald, så han tog over, hvor der er blevet bedt om noget Margarine. Han hørte råb fra afdeling C, hvor det viste sig at H der var blevet træt af at vente. K talte med H der var lidt urolig, de prøvede på at berolige ham. Da han ikke ville falde til ro, prøvede de begge 2 at få ham over i hans celle. Så K skubbede til H og H ligesom skubbede til Ks hånd, hvor vidnet så stillede sig imellem dem og stoppede dem. De fulgte ham til hans celle, og han stillede sig hård mod døren, hvor de måtte bruge magt for at få ham ind. Alting skete meget hurtigt, og han kan ikke rigtig huske noget længere. H sagde ikke noget direkte til ham og ordene var stilet mod K. H sagde at han var træt af den behandling og ville begynde at svare fremover. At K ikke var mere usårlig end andre mennesker, og at han ville få krampe hvis han ramte K med knytnæveslag, disse sagde han efter de havde sat håndjern på ham. H modsatte sig i starten men faldt efterhånden til ro. Da han kæmpede imod var han umulig. Da han kæmpede imod væltede de mod sengen. Han blev ikke skubbet eller noget lignende.

[...]

A forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 8, at taamani H sulisunut amerlasoorujussuarnut killilersuingaatsiarami aqutsiniarsaraluni, eqqissimatinniaraani sulisoq kamaatinngisaa kisimi isertariaqartarluni. Afdelingimut iseraanni kiinaani kamassaartoq eresertarluni. Taamani N aaliangerpoq isertoqaqqissanngitsoq, kamerakkut ersilluni kostip ipua tigullugu cellekalde tooraa. H uannut kamassaqarani, allat nalunngikkaangamigit oqaaseqarfigisaramigit kamassaarlugit, taamani pisuutippaani ernini takoqqissinnaajunnaarlugu oqarluni pisassat pissavat. Taava rapportiliuppara. N oqarpoq rapportiliussasunga. Afdelingimut iserama malugaara nuannarpallaanngitsoq. Pulaartoqarami ajortoqarluni, taamani oqqammata erninngua qerattaannartoq majuartarfinni tamatta isigaarput, nilliallutik oqqapput. N-p misigisai ajormata aaliangerpugut pulaaqqissanngitsoq.

Taamatut H-p oqalummani ersivoq, tununngagamiuk anipallattariaqarluni. Eqqissisaqqaarluni rapportiliorpoq. Aamma afdelingimut iseqqusaajunnaarpoq kamassaaitut atuleqinammani.

**Dansk:**

At dengang satte H begrænsninger og var styrende over for en masse medarbejdere.

For at holde ham i ro, måtte kun vedkommende han ikke var sur på, komme ind på hans afdeling. Når man dukker op i afdelingen kunne man med det samme se, om han enten var i dårlig humør, eller var gal.

Dengang besluttede N at der ikke længere skulle komme nogen ind i hans afdeling, så længe han er truende over for personalet. Vi kunne se på kameraet at han holdt en kosteskaft i hånden og trykkede på cellekaldet.

H var ikke gal på mig dengang, men de andre som han har set sig sur på sparede han ikke for provokationer. Så beskyldte han mig for at være årsagen til, at han ikke længere måtte se sin søn og at jeg nok skulle få det betalt. Så lavede jeg rapporten. Det var vist N der sagde, at jeg skulle lave rapporten.

Da jeg kom ind i afdelingen, kunne jeg se at han ikke var i særlig godt humør. Der gik noget galt mens han havde besøg, af hans eks kæreste og deres søn. Vi stod ved trappen og var vidne til, at de skændtes meget højlydt imens hans søn stod i hjørnet som frosset fast af skræk.

Hvad drengen så og oplevede var ikke behageligt, og vi blev enige om, at han ikke skulle på besøg igen.

Jeg var bange da han beskyldte mig og truede mig, jeg stod jo med ryggen til på vej ud, og måttet hurtig ud af døren. Jeg måttet først lige falde til ro før jeg lavede rapporten. Jeg måtte ikke længere komme i afdelingen, da han bare ville bruge mig som irritationsmoment.

[...]

Tiltalte bemærkede, ernini qerattarnersoq paasisinnaangilaa. Nipituumik oqaluppoq, kisiat nilliasoqanngilaq.

**Dansk:**

At han ikke kunne forstå hvorfor drengen blev stiv af skræk, da de skændtes havde de ikke råbt ad hinanden, men havde kun hævet deres stemmer.

[...]

Som vidne mødte E vedrørende forhold 1, han blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar. Han forklarede på grønlandsk, at pisoq sakkortunikunermik eqqaamavallaarnikuunngilaa, taamani F uagutsinni isersimasoq, taava marluinnaarujoorluta H H-lu iserput. Saviup ipuanik F niaqumigut anaatippoq. Sofami fjernsynip eqqaani issiasoq, uanga issiavunga siniffimmi. Pizzatornikuulluta savik inimiitiinnartooratsigu. Savik qernertumik ipoqarpoq. Ataasiarluni F anaatippoq. Allamik F

pineqanngilaq, pisoq isigivallaanngilara. Pisut sakkortuusannermik iluamik eqqaamanngilara. H igaffimmi suna misissorpalukkaluarpaa kisiat tigusaqarsimanngilaq. Fjernsynerpunga F suliaqarpoq. Anaatikkami siniffimmut tuppoq nerriveeqqamut apoqqaarpoq, taava siniffimmut ingerlaannaq pallorpoq kilerami. Imaassoraa nerriveeqqamut aporami kilertoq. Toquusuakkimik nassuiaateqarnikuunngilaq. Savik nerriviup ataani nassaaraa. Isigilluanngilaa savik sumut iligaa, kisiat takoqqippaa savik natermiittoq. Ikiaroorntumik sunnertisimavoq. H illoqarfimmi naapiinartarnikuuaa.

**Dansk:**

Episoden var voldsom, og jeg husker den ikke ret godt. Dengang var F hjemme hos os, og mens vi var kun os 2 kom H og H ind. F fik et slag af H med et knivskaft. F sad ved siden af fjernsynet på sofaen, og jeg sad på sengen. Vi havde spist pizza og har ladet kniven stå. Kniven har en sort skaft. F fik ét slag. Der blev ikke gjort mere mod F. Jeg kiggede ikke så meget på. Episoden var ret grov, og jeg husker det ikke særlig godt. H stod ude i køkkenet og undersøgte et eller andet, men havde ikke taget noget. Jeg så fjernsyn mens F lavede noget. Da F fik slaget landede han på sengen, men ramte først sofabordet, han blev liggende på sengen da han fik en flænge.

Vidnet mente, at F fik flængen da han ramte sofabordet. H sagde ikke noget om, at han ville slå F ihjel. Vidnet fandt kniven under sofabordet. Han så ikke om H smed eller lagde den, men da han kiggede igen lå kniven på gulvet. Vidnet var påvirket af hash. Han har kun mødt H i byen.

[...]

Tiltalte bemærkede, til vidnets forklaring, at qujarutigaa assut nassuiaanera apornera oqaluttuarimmagu nammineq taamatut eqqaamagamiuk.

**Dansk:**

At han er taknemmelig over hans forklaring om at han slog sig på sofabordet, fordi det sådan han selv husker det.

[...]

Han forklarede på grønlandsk, at Anstaltimi vagtmesteritut ilinniarpoq, ukioq ataaseq affarlu sulereerpoq. Taamani aallaamasoqalaarami, vagtlederip piumaffigai afdelingimukassasut, tassani oqaluttuovoq, piumaffigineqaramik H vagtstuemut isissanngitsoq, tamanna H-p naamagittaalliutigaa, kiinami saarpiaani nillialluni, takunngilaa silugussimaneraani H-p kiinaa qaninnermik, nillivoq sakkortuumik, qunusaarinetaqarsimarpasigunarput ilami oqarnerattuut. Pisoqallattaanikuugami paarlaasinnaavai, kisiat eqqaamaniarpaa bestikit nakkakaatippai aamma nillartaartitsivik matorluppaa. Aallaamanerit sakkortuallaalerlutik aqukkuminaalligamik. Ingattariassappat mattuttariaqassasoq eqqarsaatigaa, kisiat naliliinialertut nammineerluni

inigisaminukarpoq.

Pisoq sioqqullugu qanoq pisoqarsimanera naluaa, afdelingini allaniittarami. Piumaffigineqarami afdelingiliaqutippoq. Paasitinneqarami silugunneqarsimalluni tupannarpoq, kisiat qisuariarpallaangilaq allatut sakkortunerusumik. Uannut oqaloriarluni Q-mukarpoq aamma oqalulluni, matu noqippaa.

**Dansk:**

At han er i gang med at uddanne sig som vagtmester i anstalten, han har efterhånden arbejdet i 1 ½ år.

Dengang da der var lidt uroligheder, sagde vagtmesteren at han skulle til afdelingen, der blev sagt at H ikke måtte komme ind i vagtstuen, og det var H meget utilfreds over og råbte lige op ad hans ansigt, han kunne ikke se om han havde knyttet hånd og gjorde udslag, fordi H råbte ham jo i ansigtet eller som hans kollegaer sagde, at H truede ham.

Han kunne godt bytte rundt på episoderne da der var sket en del med H. Men han husker, at H smed bestikket ned på gulvet og smækkede med køleskabslågen. Da uroen eskalerede blev det umuligt at styre. Han tænkte, at hvis det blev for meget skulle H isoleres, men da de skulle til at tage en beslutning, tog H selv ind til sin celle. Forud for episoden ved han ikke hvad der var sket, da han var på en anden afdeling. Han blev bedt om at komme til afdelingen. Da han fik at vide, at H havde knyttet sin næve og har gjort udslag blev han først forskrækket, men han reagerede ikke som sådan. Efter H havde talt til mig, gik han også over til Q og talte til ham, mens han trak i døren.

[...]

Han forklarede på grønlandsk, at Eqqasinneqarusuppoq, pisut amerlasoorpassuusaramik. Nassuiaatiminik eqqaasinneqarluni bliag D-4-1 eqqaamavaa afdelingiminiittoq eqqissiviilluni sakkortuumik kamalluni assut, nillialluni. Uagut S-lu iseqqusaanikuuvugut afdelingianut mattutereerneqartoq. Suleqatai iluaniipput P-usimassaaq. Ulloq taanna eqqissiviilluni afdelingimukarnikuuvoq. Isumaqaatigiipput eqqissiviimmat afdelingianiit anisinnaveersaarneqassasoq. Kamattoqarsimatillugu maleruagassaq kamakkunnaartinniarlugu atorpaat. Eqqissinnngimmat peqquneqarput vagtit sisamangussasut. Vagtstuemut iserusulluni kamappoq. Vagtit arlaliugaangata inuk ataaseq kisimi oqaluttussaavoq. P-p oqaluupaa apersorlugu uteriippoq iserusulluni, kamassaarinerarlugit anaanerarlugit akerartorpai qunusaarlugit kiinaasa saani nillialluni assut sukaqqalluni assani peqillugit, nuaa serpalittarluni kiinaanut. Suunnginerarluta kamassaarinerarluta. Vagtit amerlavallaaratta allaangilaq tigulerippat taamatut pissuseqarpoq. Tillulertutut isikkoqarpoq sukkasuumik qisuariarluni kisiat eqqornagu unitsippaa assani. P-p takusimangilaa. P-p nassuiaappaa eqqissiviitsilluni vagtstuemut isissangittoq, taava



tigusassarsiortutut isikkoqarluni anersaartorujussuarluni natermiittoq sunaanerpoq tiguaa iperariarlugu iganermut atortut siatsivik ipoqanngittoq tigungajappaa qaangiinnarlugu sakkussarsiorpasilluni, nerriviunngikkuni issiavik tigupiloorpaa ilipiloorlugulu nipitoorujussuarmik, taava køleskabi matorlorujussuarpaa, taavalu nerriviup qaaniittut nakkakaatippaa, kingornalu iniminukarluni suli nillialluni. taava parnaarpaat. Akerartuutai vagtinut tamanuupput. Kamassaarpisingaana? Qaa isertinniarsinga tiaavuluit anat. Qaa qaagaluaritsi, tigusinga! Pissangatsattarpunga assut. Timimigut nukersuleraangat sukangalluni kamalluni assut sakkortuumik, annilaangatigisarpunga ajutuussasoralugu. Annersitseriartutut isikkoqaraangat annilaangatigisarpara.

### **Dansk:**

At han vil gerne foreholdes med sagen da der var en masse episoder med H. Foreholdt hans forklaring bilag D-4-1, kan han godt huske, at H var meget gal og råbte. Han og S måtte komme ind i afdelingen efter at afdelingen var blevet låst. Hans kollegaer var der, P og vistnok A. Den dag var H meget urolig i afdelingen. Man blev enige om, at han ikke måtte forlade sin afdeling. De brugte den vejledning hvis der har været nogen i afdelingen der havde været gale. Da han ikke faldt til ro, blev der besluttet at der skulle være 4 vagter. H var gal og ville ind i vagtstuen. Hvis der er flere vagter var der kun én der måtte tale. P talte med ham, og H ville absolut ind. H påstod at de prøver at provokere ham og råbte ad dem lige op ad deres hoveder med knyttede hænder. Da han råbte op ad dem sprøjtede hans spyt ligeledes på deres ansigter. Han skreg at vi ikke var noget og tirrede ham op. Fordi vi var mange vagter opførte han sig som om vi var ved at tage ham. Han var lige ved at tildele et knytnæveslag men stoppede. Det havde P ikke set. P forklarede H, at han ikke får lov at komme ind i vagtstuen, så længe han var så urolig. Så vendte han sig om og lignede en der ledte efter noget våben samtidig med at han trak vejret meget kraftigt. Han tog noget op fra gulvet, lagde den tilbage og tog en pande uden håndtag og lagde den tilbage, så tog han enten en stol eller bord og lagde den kraftigt tilbage, og smækkede med køleskabet, og smed fejede med sin hånd alt hvad der lå på bordet ned på gulvet, og tog så ind til sin celle mens han stadig råbte. Så låste de døren. Alt hvad han råbte var stilet til alle vagterne. ”Tirrer i mig op? Så lad mig komme ind i vagtstuen i djævla og lort. Prøv og kom an og tag mig!” Jeg bliver meget spændt, når han af arrigskab begynder at spænde sin krop på den måde og begynder at gøre udslag, frygter jeg for at det ville gå helt galt hvis nogen bliver ramt.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at kamaleraangami sequimitassarsiortarpoq, kisiat inoqatiminut attuiniarnani pisattanik sequtterisarpoq.

### **Dansk:**

At, når han bliver gal, så prøver han at finde noget han kan smadre, men i stedet for at slå på folk smadrer han møbler.

[...]

Han forklarede på dansk, at episoden skete efter overværet besøg af ekskæresten og sønnen, som blev afbrudt fordi de skændes.

H var meget urolig og var truende. Da barnet og moren skulle til at gå, råbte de meget grimme ting ad hinanden mens barnet hørte. Barnet stod helt i hjørnet og var meget bange og var stiv af skræk. Efter H og barnet har sagt farvel, råbte H og var også truende

H vil i vagtstuen. H og A gik ind og H skabte sig. Q og jeg så at han gjorde udfald mod P med knyttet næve og efterfølgende tog en stol og lagde den meget kraftigt på gulvet. Han var truende og smækkede med køleskabet og smed mad og andet fra bordet. P var rolig og stod stille. H råbte tiaavuluk toornaarsuk, han bandede også mod B på vej ind. Han var tryk ved P's håndtering og de stod klar til at bakke ham op. Det endte med at H blev låst inde.

### **Grønlandsk:**

Pisimasoq pivoq nakkutigineqartumik aappakuminik erneminillu pulaarneqarnerani, oqatsilmata pulaarneq kipitinneqarami. H eqqissiviitsorujussuvoq qunusaartumillu pissusilersorluni. Meeraq arnaalu ingerlalmata imminnut nilliaffigippat meeraq tusaasoq. Meeraq teqqumi nikorfavoq ersisorujussuulluni qerattaannarluni. H meerarlu imminnut inuullaqqoreermata H nilliavoq, B, M-mut imminullu qununartumik pissusilersorpoq. Igalaakkut aamma nilliavoq. Taava Cellekalderpoq vagtstueliarniarumalluni. P-p A-llu iserfigaat, taakkualu naammagittaaffigai. Nammineq Q-llu takuaat P-p tungaanut assani peqissimallugit periartooq, issivillu tiguaa tiguaa ilipiloorlugulu. Q, nillataartitsivillu matorlullugu nerriviullu qavaniit nerisassat allalu nakkakaatillugit. P eqqissisimavoq uninngaannarlunilu qeqarluni.

Nilliavoq tiaavuluk toornaarsuk, iseriartornerminilu aamma B oqaasipiluffigivaa. Nammineq P-p qanoq iliornera toqqissisimanartippaa, qanorlu pisoqariataassagaluarpat piareersimallutik. Tamakkua kinguneraat H-p mattunneqarneranik.

[...]

Hun forklarede på grønlandsk, at Anstaltsbetjentiuvoq, pisoq eqqaamarpiangilaa kisiat cellekaldertoqangikkuni kamattoqartoq, kisiat siorasaarisoq illit pisuullutit ernera sivisuumik takoqqinnaviangilaa A. Siorasaarutaa eqqaamangilaa kisiat pisoqarumaartoq. Afdeling D-mut iserlutik A-lu H taamak oqarpoq. Foreholdt bilag D-1-1, eqqaamavaa ernini pillugu oqaasia eqqaamanerpaavaa oqarnera pisuusooq ernini sivisuumik takoqqissanginnamiuk, siorasaarinerata

oqaasertaa eqqaamarpiangilaa qanorpiaq, kisiat pisoqarumaartutut sioorasaarinerusooq paasivaa. Taamanikkut pisoq sakkortummat eqqaamavaa, kisiat eqqartoqqinngilaa. Kamattutut utikaajarluni nipini qaffallugu oqaluttoq eqqaamaniarpaa.

**Dansk:**

At hun er anstaltsbetjent, hun husker episoden ikke særlig godt, men der var enten nogen med cellekald eller nogen der var gal. Men der var trusler mod A, noget med ”på grund af dig kan jeg ikke se min søn i lang tid.” Hun huskede ikke truslen, men noget med at der ville ske noget, det sagde han da hun og A kom ind i afdeling D. Foreholdt sin forklaring bila D-1-1, huskede hun at det drejede sig om hans søn, og at H sagde at det var Ab’s skyld at han ikke kunne se sin søn i lang tid, hun husker ikke ordlyden af truslen, men at der ville ske noget. Hun husker episoden som grov, men havde ikke drøftet det med nogen efterfølgende. Hun husker at H gik frem og tilbage og lyd gal i stemmen.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at Nalunngilaa ernini takoqqusaajunnaarlugu pisuusoq. Sioorasaanngilaa.

**Dansk:**

Han var klar over, at det var A’s skyld, at han ikke må se sin søn, men han har ikke truet ham.

[...]

A forklarede på Grønlandsk, at overvagtimesteruvoq anstaltemi. December 1997 eller 1998–mi sulilerpoq. 2005 imaluunniit 2006, vagtmesterinngorpoq, akisussaaffigaa qullersaq peqanngikkaanga akisussaasunngortarpoq sulisunut. H takoqqaarpaa 2010-miunngikkuni tamassuma nalaani. Piffissaq kingulleq assut sulisunut sakkortusimavoq. Sulisut arfineq marluk missaat assut atigarliornikuupput. Affai sinnerlugit postraumatisk syndromeqalersimapput H-mut sulinerminnik. Anstalti ammasiigami H ittuut kamaqartupilussuit inissaqartinneqanngillat ammasumi sulisuugamik. Aallaqqaamut sulisut pisaraluarput oqaluullugu eqqissisarlugu, ilaatigut eqqississarpoq. Ingattippallaaraangat allaffinnukaallugu oqaluuttarpara assut kamaqartarpoq. Sulisut pisussaataagamik rapportiliortarput, taava H mattinneqartarpoq, diciplinærstraf, inuttaatalu akiverisarpaa ilaatigut akuerinagit. Anstalti ammasiigami. Sulisut amerlanerpaat vidnuemmata inhabilinngornikuupput. Kamarujussuuartartunut atorsinnaanngilaq. Sulisut tamangajammik naamagittaalliornikuupput. Nummi anstalti kisiartaavoq sakkortunerulaanut inissiivigissallugu. Ullormut pingasoriarlutik sulisut paarlaattarput. Massakut H isertitsivimmiippoq sulisut indkalderneqarnikuullutik, habilitetia innarlerneqarsinnaagamik. Sulisut

ilinniarsimangillat kamaqartunut sullississallutik. Ilinniagaraat pappialarsorneq nakkutiginninneq aammalu oqaloqatiginninneq. Anstalti ammasuugami. Matoqqasuni immikkut ilinniagalinnik sulisoqarput. Kamassalinnut kamaqaanavissunullu sulisinnaasut. Atortut aamma killeqartorujussuupput, taamaallaat håndjernit anaatallu kisiisa sakkugaat, matoqqasuni skjoldit pebersprayit pigisarpaat. H-p kamaqarnersua, tarnip pissusaanik oqaleqateqartarnissaa pisarsiaqarpoq. Maani aatsaat sanamut inniminniiniartarput erleqqeqaarlitik aatsaat tamakku periarfissanngortarput. Sagsbehandlerit qinnuteqartarput aningaasanik tarnip nakorsaanut oqaloqatiginninnissamut kisiat tamanna qaqutigoorpoq akuerineqartarnerat aningaasat aporfiusaramik. Ukioq ataaseq Herstedvesterimi sulinikuuvoq, taaku immikkut nakorsaqaqarput, tarnit nakorsaqaqlutik kalaallisut nutserisoqarlutik.

A forklarede på grønlandsk, at han er overvagtimester i anstalten. Han blev ansat i 1997 eller 1998, og blev overvagtimester i 2005 eller 2006.

Han har ansvar for personalet når lederen ikke er der. Han så H første gang i ca 2010. Her på det sidste har han været meget aggressiv over for personalet. Og ca. 7 af personalet har haft dårlige arbejdsvilkår pga. ham. Og mere end halvdelen af personalet har fået posttraumatisk stress syndrom ved at arbejde med H. I et åbent anstalt er der ikke plads til folk som H, der har så meget vrede i sig. I starten blev han beroliget af personalet, og nogle gange kan han falde til ro. Nogle gange hiver jeg ham med ind på kontoret og taler stille og roligt med ham, men han var som regel meget vred. Personalet har pligt til at lave rapporter, og H kan blive låst inde, som disciplinærstraf, som han accepterer og andre gange ikke. Da det er en åben anstalt er de fleste af personalet vidner i sagen, og der er så også blevet inhabile under sagen. Anstalten i Nuuk er ikke en optimal sted for en, der tit går amok. De fleste af personalet har klaget over H, der prøver at styre personalet og udviser ingen respekt for dem. Nuuk er det eneste sted hvor man kan anbringe de lidt hårdere kriminelle, men de kan ikke håndtære ham. Der sker 3 skift af personlet om dagen. På nuværende tidspunkt er H indsat i detention, da personalet er blevet indkaldt som vidner. Deres habilitet kan blive skadet, hvis H skal være nede i anstalten. Personalet i anstalten er ikke uddannede til at håndtere folk som H. I Danmark, er der den mulighed, at folk som almindelige anstalter ikke kan håndtære, bliver overflyttet til den lukkede afdeling. Den mulighed har vi ikke og har heller ikke kapacitet til det endnu. Anstaltsbetjentenes uddannelse er primært papirarbejde og holde tilsyn og føre samtaler. Det er et åbent anstalt. Og i de lukkede har man personale der er speciel uddannede, og kan håndtere indsatte med en meget lav tærskel. Det er også meget begrænset med beskyttelse, personalet har kun håndjern og knippel, i de lukkede afdelinger har de skjold og peberspray. Det er nødvendigt at H skal have samtaler med psykologer. Her kan man først bestille tid hos Sana ved først at være igennem fortrædeligheder før muligheden åbner sig, og det kan tage lang tid. Derefter søger sagsbehandlerne økonomisk støtte for at få mulighed for samtaler med en psykolog, men får

sjældent grønt lys da økonomien spiller en stor rolle her i kommunen. Han har arbejdet i Herstedvester i 1 år, her har de deres egen læger, psykologer og andet fagfolk og der findes grønlandsk talende tolke.

[...]

Tiltalte bemærkede, at aallaqqaamullu oqarfigisimasariaqaraluarpaat sooq utaqqisararluni, sunaaffa immikkut pigaanga. Oqaluttuunneqanngilaq. Killissani nalusimavaa massakkullu takunnissinnaangornikuuvoq, aallaqqaamut immikkut iliuuseqartarsimasut paasisimagaluaruniuk qangali pissutsini unitsissimassagaluarpaa.

Dansk: at personalet burde fra starten havde fortalt ham, om hvorfor han havde måttet vente, når han trykkede på cellekald. Han vidste ikke at han blev behandlet anderledes. Ingen har fortalt ham noget. Han kendte ikke sine grænser, men kan i dag godt se det, hvis han havde vidst fra start af, at han blev behandlet anderledes, så havde han ændret adfærd for længe siden.

[...]

F nægter at udtale sig.

[...]

Vidnet bemærkede, at det var han ligeglad med, og at han har prøvet at trække anmeldelsen tilbage og har tilgivet tiltalte. Han vil under ingen omstændigheder afgive forklaring og vil lyve.

[...]

[...]

Han forklarede på grønlandsk, vidnet forklarede, at pisoq eqqaamaqqissaanngilaa. Nassuiaamminik uteqqiivigineqarluni bilag D-1-1, nassuiaavoq Sanamiit taxanik angerlarluni oqaluunneqarsimalluni H politiinut tunniuteqqullugu. Nassuiaatigisimasani H-p qunusaarisarneri naapinneri tamaasaangikkaluarpoq, taamak ingasatsigigunanngikkaluarpoq. Eqqaamavallaanngilai taamatut oqarsimanerluni. Ingattarsernerulaarunarami. Taamani kalaallisut apersortippoq. Eqqaamanngilaa annilaangasimanerluni. Angerlaannaruttorluni kikkut tamarmik uteriiffigaat H

unnerluutigeqqullugu. Napparsimavimmi misissortippoq, taxarluni nakorsiarpoq kilernini itimmat passutsinniarlugu unnerlukkusunngikkaluarpoq. Assinik takutinneqarluni bilag F-1-2, qanoq ililluni ajoqusernini pissarsiarisimanerai, apeqqut akerusunngilaa. Aamma politiinut oqariartornikuugaluarpoq suliaq unitseqqullugu. E-lu marluinnaapput. Apersoqqinneqarnermini bilag D-1-2, eqqaamangilaa taamatut nassuiaasimanerluni. H-lu akunnerminni pisoqangaatsiarnikuuvoq, immaqa nutserneri ajorsimasinnaapput. Naluaa suliaq A-mut attuumassuteqarnersoq, toqutaanissamut sioorasaarutit pillugit ilumuunngillat.

Meeraallunili Ilulissani H ilisarismavaa kammagiinnikuugaluarput.

Nassuiaatini ilai ilumuunngillat, H aqaguani iperagaasussaanera pillugu toqutaanissaminik ersinini. Taamatut oqarnikuiunngilaq.

Taamani tillutsinnermi kingunerisaanik nerrivimmut apornersimanerluni eqqaamangilaa, pisut sukkanermik. Politeeqarfimmiinnini eqqaamangilaa iluamik malussataarami aqugutaarlunilu.

### **Dansk:**

At han ikke kan huske episoden i detaljer. Foreholdt sin afhøringsrapport bilag D-1-1, forklarede vidnet, at på vej hjem fra Sana, kørte han i taxa og blev opfordret til at anmelde H.

Vidnet mener, at hans forklaring lyder anderledes end det han har forklaret. Det var ikke hver gang tiltalte truer ham, når de mødtes. Det var heller ikke så omfattende, som det er beskrevet i afhøringsrapporten. Vidnet mener at det er lidt for farverigt det der oplæstes. Han kan heller ikke huske så meget om at have forklaret sådan. Han blev afhørt på grønlandsk. Han kan ikke huske om han var blevet bange. Han var ellers på vej hjem, men alle de andre blev ved med at opfordre ham til at anmelde H.

Han var kørt ned til sygehuset kun for at blive behandlet for sit sår, da den var ret dybt og ikke andet, han ville ellers ikke melde sagen. Forevist billederne i bilag F-1-2, og adspurgt hvordan skaderne var fremkommet, havde vidnet ikke lyst til at forklare, da han ikke ville rippe op i episoden. Han har ellers prøvet at tilbagekalde anmeldelsen. Han var alene med E. Foreholdt sit genafhøringsrapport bilag D-1-2, husker vidnet ikke at have forklaret sådan. Der er sket en hel del mellem ham og H, måske er der noget galt med oversættelserne. Han var ikke klar over om sagen har forbindelse til A, det med dødstruslerne er vist ikke rigtige.

Han var ellers gode venner med H, de kendte hinanden som børn i Ilulissat.

Noget af hans forklaringer i afhøringsrapporten, om at han frygtede for at blive slået ihjel, i forbindelse med H's løsladelse var ikke sande, det har han ikke sagt.

Han kan heller ikke huske om han ramte bordet da H gav ham et slag, tingene skete ret hurtigt.

Han kan heller ikke rigtig huske, da han var til afhøring hos politiet, da han var lettere beruset og havde tømmermænd.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at nukillalaarnarpoq apersuisut sunniiniarnerat, aamma politeeqarfimmi sunnarniarneqarsimanera. Suliamik unitsitsiniartoqaraangat unitsitsisoqartarpoq, kisiat nammineq allatut pineqarpoq. Nammineq paaseqquaa inuttut allanngorami.

**Dansk:**

At det var frustrerende, at dem der adspurgte vidnet tydeligt prøver, at påvirke vidnet. Når folk trækker deres anmeldelse tilbage, bliver sagen hævet, men der er gjort forskel på ham. Han vil gerne have at alle forstår, at han har ændret sig.

[...]

H havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at uku sagit pinngulersut pillugit, taavalu erna qanoq pisarsimasooq eqqissiviissutigisarsimavai, assut nuannarinnginnamiuk, taavalu vagtinik allatut pineqartarsimagami assut utaqqisarsimavoq sunaaffami vagtit aaliangiisimasut immikkut pineqassasoq oqaluttuunneqarnanilu. Tuppatigai tusaramigit. Qangali uissimassagaluarpoq kalerrinneqarsimagaluaruni. Cellekalderaangami to timet tungaanut utaqqisarpoq taava kasuttulertarpoq kamalluni. Forvarring tusaqqaaramiuk paatsiveerussimavoq kisiat kingorna uissutigivaa. Inoqatiminut ataqqinninnissani takuaa, inunnik aqutsiniarneq pigisimavaa, kamajasimaqaaq, nalusimavaa kamani aqunnissaa, maannalu aqussinnaangornikuulluni. Pissusilussimavoq, eqqarsaqqaarnani qisuariartarsimavoq, taappiissimavoq akisussaaffimminik erniminut. Filmimi aatsaat imminut takuvoq kanngusullunilu taamak pissuseqartarsimagami. Sulilerusuppoq, sanasunngorusuppoq, ataataa kinaassuseqassooq. Kinaassusini allanngortissimanngilaa, najorsimanngilaa. Kisiat oqaaqqissaartuaannarpaq, namminerli imminut minissimalluni allanngornissaminut. 2012-mi taakaneeqqaarami isumaqarluni sallusut sivirusumik taakaniillutik, aatsaat dokumentari takugamiuk paasivaa qanoq pisinnaalluni. Nammineq nalunngilaa navianarnani, kamaniguna aqussinnaanani. Ilungersuanikuunnginnami naluinnarpaq inuunermi assoruunnissani. Qanorluunniit pisoqaraluarpoq qisuariarunnanngilaaq, paasereeramiuk imminut aaginnartarluni. Inuit ulorianangittut inuit uukapaatitat Herstedvesterimiipput. Tamaasa tusaatissatut tiguai. Naggammik maaniippoq. Anisinnaasuugaluaruni sulierarluni, aftenskolereeruni sanasunngorluni, akiligassani akileriarlugit sanasunngussagaluarpoq erninilu aallulugu. Aamma J politiimiit allanngorsimanerartippoq.

**Dansk:**

H havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at disse sager der er ved at behandles, og ting der er sket med hans søn har gjort ham meget utryk og vred. Han er ikke glad for at have været særbehandlet af vagterne, hvor han har måttet vente meget lang tid, når han tilkalder vagterne,

uden at han selv var blevet informeret om hvorfor. Det blev han meget overrasket over da han erfarede det. Han havde nok slået øjnene op noget tidligere, hvis han havde fået besked. Når han celledalder kan han vente op til 2 timer, hvor han så bliver aggressiv og begynder at banke på. Første gang han hørte om forvaringen var han blevet helt rundt på gulvet, men det blev en øjenåbner senere hen. Han kunne nu se, at han skulle have mere respekt for andre mennesker, han havde været meget dominerende over for andre mennesker, var let antændelig for aggressivitet, har ikke kunnet styre sin vrede, men har i dag lært at styre sig selv. Han havde en dårlig attitude, reagerer uden at tænke over tingene, han var blind over sit ansvar over for sin søn. Han så sig selv i optagelserne og var meget flov over sin væremåde. Han vil gerne have et arbejde, han vil gerne være tømrer, hans søns far skal være noget. Han havde ikke ændret sin væremåde, har ikke været der for sin søn, men havde altid formanet sin søn, men havde glemt at ændre sin egen opførsel. Første gang han var i Herstedvester 2012 troede han at de indsatte løj, at de har været der i meget lang tid, indtil han så dokumentaren og så hvordan han også selv kan ende. Han ved selv, at han ikke er farlig, han kan bare ikke styre sin vrede. Han havde aldrig kæmpet for noget i livet. Han vil ikke reagere uanset hvad der sker, fordi han havde erfaret, at det kun går ud over sig selv. Folk i Herstedvester er ikke farlige, men var blevet manipuleret. Han tager det til efterretning. Det er sidste gang han er her. Hvis han kunne komme ud nu, så vil han gå i aftenskole og efterfølgende uddanne sig til tømrer, betale al sin gæld af og blive tømrer og tage sig af sin søn. Politimanden J havde også sagt til ham, at han havde ændret sig.

[...]